

ZEP - - DRC MASHI HEBREW BIBLE and MASHI GREEK

*Munkwa munene oku barhumisi ba Yezu na Ekleziya
Bakolaga na C.D.P.C.L., Bukavu bulya omu EBIBLIYA NTAGATIFU,
Verbum Bible, Kinshasa 1992, rhudomire binwa binji bya mashi*

SOFONIYA / ZEFANYA צפניה

Enshokolezi

Omulêbi Sofoniya ayigîrize amango Yoziyasi^a aliyimire omu Yuda (640- 609 embere Kristu aburhwe). Kurhenga amango ga Senakeribu, ecihugo ca Yuda calamire omu bujâ bwa Asuru. Manase na Amoni, bami b'omu Yuda, bazigiraga okuharâmya ensanamu. Amango g'omulêbi Sofoniya, obulangalire kuli Nyamuzinda bwâyisha bwagaluka.

Sofoniya ayâlagaza «olusiku lwa Nyamubâho», lusiku lwayishilêrha emishîbo minji omu cihugo ca Yuda n'omu mashanja goshi g'en'igulu. Sofoniya akalihira Abayuda bulya bakazigiharâmya banyamuzinda b'obunywesi, na bulya barhagwerhe bushinganyanya omu kalamo kâbo (3, 1; 3, 11).

Obuhane amashanja gahâbagwa na Nyamuzinda bukwânîne bubê nyigîrizo kuli Yuda (3,7). Bwo bwârsuma olubaga lwâgalukira Nyamuzinda omu kumukenga n'omu kubâ lwirhohye. Banyi-hanyi bayishicunguka, nka bali birhohye (3, 12-13).

Eci citabu cisungunu ca Sofoniya cikalêsibwa liguma lyône omu Ndagâno Mpyahya muli Mateyo (Mt 13, 41).

EBIRIMWO

1. Olusiku lwa Nyamubâho: cigabi 1-2,3
2. Obulêbi oku mashanja: cigabi 2, 4-15
3. Obulêbi kuli Yeruzalemu: cigabi 3, 1-8
4. Amalagânyo: cigabi 3, 9-20

1

¹ Ebi biri binwa Nyakasane âfulûliraga Sofoniya, amango Yoziyasi mu-gala wa Amoni âli mwâmi w'e Yuda. Sofoniya âli mugala wa Kushi, naye âli mwene Gedaliya, aligi mwinjikulu wa Amariya na mwinjikulûza wa Hezekiyasi^b.

I. Olusiku lwa Nyakasane omu Yuda

Nyamuzinda âyishihana igulu lyoshi.

² Nyakasane amâderha, erhi: «Nâherêrekeza ngasi hyoshi hiyîsa omûka hano igulu. ³ Nâsherêza abantu n'ensimba, ebinyunyi n'enfi z'omu nyanja, nâsherêza abantu babî n'ebijiro byâbo by'okusârha. Ntaleke ciru n'omuntu muguma bano igulu.»

Obuhane oku nterekêro ya banyamuzinda b'obwihambi

⁴ « Yuda, nâmuhana, mpane n'abantu b'omu Yeruzalemu boshi. Nâherêrekeza Baali yeshi muli eci cihugo n'amarhumisi gâge goshi. ⁵ Nâsherêza ngasi bashonera oku burhungiri bw'enyumpa bajiharâmya omurhwe gw'enyenyêzi, bala baharâmya Nnâmahanga oku izîno lya Milkomu^c. ⁶ Nâsherêza ngasi bacîkûla kuli Nnâmahanga, abarhamulongereza erhi kumurhînya ciru n'ehitya, abo boshi nta muguma nâleka.» ⁷ Akahwenyenye kabe embere za Nyakasane Nnâmahanga, kulya kuba olusiku lw'obukunizi^d

^a1.0 Yoziyasi omu c'emwabo ye Yohiyahu; Manase ye Menashê; Sofoniya ye Tsefaniya, erhi omu kusoma kwinja «Zefanya(hu)» צפניה . Boshi cigereki n'enfarasê, rhwaloleragakwo, zo ndimi zirhuma ago mazîno gasôma

^b1.1 Hezekiyasi omu c'e mwabo ye Hizkiyahu; enfarasê n'ecigereki byahindwire amazino

^c1.5 : Milkomu: Abantu b'e Asuru bakazagiharâmya Milkomu n'abandi bakazagiharâmya enyenyêzi. Haligi n'abandi, oku barhalesiri okuharâmya Nnâmahanga ye Nyamuzinda w'okuli, bashubikaziharâmya ebiremwa, n'abandi barhashibiriraga bici.

^d1.7 1, 7: Olusiku Nyakasane âyisha kwo Iwanabe nka lusiku lwa nterekêro (Iz 34, 6; Yer 46, 10; Eze 39, 17).

bwâge bunene luyiruka! Neci, Nyakasane anarheganyize oburherekêre, mîra acêsagya ebigolo byâge alâlisire.

Obuhane oku barhambo b'aha bwami

⁸ Olusiku lw'oburherekêre, kwo Nyakasane adesire, nâhana abarhambo, abaluzi na ngasi boshi bahimba nka kula kw'ab'emahanga. ⁹ Olwo lusiku nâhana bala boshi bacihira enyanya nka bapagani, bo bala batula entambala, banabere enyumpa oku bwâmi bwa nnawâbo.

Obuhane oku barhunzi b'omu Yeruzalemu

¹⁰ Olwo lusiku, kwo Nyakasane adesire, ecihogêro cânazûke omu muhanda gw'olugo guderhwa lugo lw'Enfi, omu lugo Luhyahya mwanazûke olubî lunji lunji, ababanda endûlu, ababanda olujamu, ab'orhubababo n'ecihûsi cirhankaderhwa! ¹¹ Mwe bantu muyûbaka omu lugo luderhwa Cishakulo^e muhebe orhubûli, bulya ngasi baguza boshi bafa, abarhimbûzi boshi baherêrekerâ. Obuhane kuli banyambula-buyemêre ¹² Muli ago mango nâyôce Yeruzalemu n'orhumole; nanje narhangula balya boshi barharhenga omu bubî bwâbo, bo balya baderha emurhima gwâbo, mpu: «Nyakasane arhankahashijira mabî erhi minja.» ¹³ Okuhandi obugale bwâbo buhagulwe enyumpa zâbo zishâbwe. Bâyûbaka enyumpa, barhakazilâlamwo; bâgwisire enkoma, barhakanywa oku manvu ga muli zo.

Olusiku lwa Nyakasane

¹⁴ Olusiku ludârhi lw'obukunizi bwa Nyakasane luli hofi, luyishire luli buhena; okuyisha kwâlwo kwâzûsa ecihogêro c'amalumwa manene, ciru n'entwâli yâbanda endûlû erhi bihamba bya bîrha birhuma! ¹⁵ Olwo lusiku luli lusiku lwa mûngo, lusiku lwa bihamba n'olw'akamene, lusiku lwa burhe na lwa kushâba, lusiku lwa mwizimya na lwa citûmbi, lusiku lwa bitû na lwa ndûnduli y'omwizimya. ¹⁶ Lusiku lwa kubanda emishekera n'orhubababo kuli bîrya bihugo bidârhi n'enyumpa nzibuzibu. ¹⁷ Abantu nânabahiremwo ebihamba baje bagenda nka mihûrha (bulya bagomire Nyakasane), omuko gwâbo gubulagirwe omu katulo, emirhumba yâbo ekabulirwe nka bibolereza, ci erhabishwa. ¹⁸ Oli ensaranga zâbo, oli amasholo gâbo, nta biguma byahashibayôkola. Omu lusiku lw'omûngo gwa Nyakasane, omu bumvu bwâge igulu lyoshi lyâherêrekerâ. Bulya anigûza, neci, aheze abantu boshi omu igulu.

Zefanja/Zephaniah 1 1

דבר־יהוה אשר היה אל־צפניו בְּכֹשֵׁי בְּגָדָיו בְּחִמְרוֹתָיו בְּחִמְרוֹתָיו בְּיָמֵי יִשְׂרָאֵל בְּיָמֵי מְלֹךְ יְהוּדָה: 2 אֶסֶף אֶסֶף כָּל מַעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה נָא־יְהוָה: 3 אֶסֶף אֶדָם וּבְהֵמָה אֶסֶף עֹף־הַשָּׁמַיִם וְדָגֵי הַיָּם וְהַמְכַשְׁלוֹת אֶת־הַרְשָׁעִים וְהַכְרַתִּי אֶת־הָאֲדָם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה: 4 וְנָטִיתִי יָדִי עַל־יְהוּדָה וְעַל כָּל־יְשׁוּבֵי יְרוּשָׁלַם וְהַכְרַתִּי מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת־שְׂאֵר הַבָּעַל אֶת־שֵׁם הַכְּמָרִים עַם־הַכְּהֹנִים: 5 וְאֶת־הַמִּשְׁתַּחֲוִיִּים עַל־הַגִּזּוֹת לְצַבָּא הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הַמִּשְׁתַּחֲוִיִּים הַנִּשְׁבָּעִים לַיהוָה וְהַנִּשְׁבָּעִים בְּמַלְכָם: 6 וְאֶת־הַנְּסוּגִים מֵאֶחָרֵי יְהוָה וְאֶשֶׁר לֹא־בִקְשׁוּ אֶת־יְהוָה וְלֹא דָרְשׁוּהוּ: 7 הֵם מִפְּנֵי אֲדָנֵי יְהוָה כִּי קָרֹב יוֹם יְהוָה כִּי־הֵכִין יְהוָה זְבַח הַקֹּדֶשׁ קִרְאִיו: 8 וְהָיָה בַיּוֹם זָבַח יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל־הַשָּׂרִים וְעַל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְעַל כָּל־הַלְבָּשִׁים מִלְּבוּשׁ נְכָרִי: 9 וּפְקַדְתִּי עַל כָּל־הַדּוֹלֵג עַל־הַמִּפְתָּן בַּיּוֹם הַהוּא הַמִּמְלָאִים בְּיַת אֲדֻנֵיהֶם חֶמֶס וּמְרָמָה: 10 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא נָא־יְהוָה קוֹל צְעָקָה מִשְׁעַר הַדְּגַיִם וְיִלְלָה מִן־הַמִּשְׁנָה וְיִשָּׁר גְּדוֹל מֵהַגְּבֻעוֹת: 11 הִילָלוּ יְשׁוּבֵי הַמִּכְתָּשׁ כִּי נִדְמָה כְּלַעַם כְּנָעַן נִכְרְתוּ כְּלַנְטִילֵי כֶסֶף: 12 וְהָיָה בַעַת הַהִיא אַחַפְשׁ אֶת־יְרוּשָׁלַם בְּנִרוֹת וּפְקַדְתִּי עַל־הָאֲנָשִׁים הַקֹּפְאִים עַל־שְׁמֵרֵיהֶם הָאֲמָרִים בְּלִבָּבָם לֹא־יִיטִיב יְהוָה וְלֹא יִרַע: 13 וְהָיָה חֵילֵם לְמִשְׁפָּה וּבְתִיבָהּ לְשִׁמְמָה וּבְנֵו בְתִיבָהּ לֹא יִשְׁבוּ וְנִטְעוּ כְרָמִים וְלֹא יִשְׁתּוּ אֶת־יַיִנָם: 14 קָרֹב יוֹם־יְהוָה הַגְּדוֹל קָרֹב וּמִהָרַ מֵאֲדָ קוֹל יוֹם יְהוָה מֵרַ עֲרַח שֵׁם גְּבוּר: 15 יוֹם עֲבָרָה הַיּוֹם הַהוּא יוֹם צָרָה וּמְצוּקָה יוֹם שָׂאָה וּמְשׂוֹאָה יוֹם חֹשֶׁךְ וְאִפְלָה יוֹם עָנָן וְעֵרְפָל: 16 יוֹם שׁוֹפָר וְתְרוּעָה עַל הָעָרִים הַבְּצֻרוֹת וְעַל הַפְּנוֹת הַגְּבוּהוֹת: 17 וְהִצַּרְתִּי לְאָדָם וְהִלְכּוּ כְּעֹרִים כִּי לִיהוָה חֲטָאוּ וְשָׁפַד דָּמָם כְּעֵפֶר וּלְחֶמֶס כְּגֹלְלִים: 18 גַּם־כֶּסֶף גַּם־זָהָב לֹא יִוָּכַל לְהַצִּילֵם בַּיּוֹם עֲבָרָת הַיּוֹם וּבָאֵשׁ קִנְאָתוֹ תֵּאָכַל כָּל־הָאָרֶץ כִּי־כָלָה אֲדֻנְיָהּ לְהַעֲשִׂיהָ אֶת כָּל־יְשׁוּבֵי הָאָרֶץ: 18

^e1.11 : «Cishakulo», ciri cishagala ciguma c'c Yeruzalemu. Abantu baguza: bantu h'e Kanani. Olole Hoz 12,8; Iz 23, 8, Mig 31, 24.

Okufundika: okulâlîka mpu bacîyunjuze

¹ Mushubûzanye, mugerêze haguma, wâni lubaga lurhabà nshonyi ² oku barhacimulibirhakwo nka kula omuyonga guhirigirha n'empûsi omu lusiku luguma; oku obukunizi bwa Nyakasane burhacimuhika-kwo. ³ Mulongereze Nnâmahanga, mweshi, abirhohye b'igulu^f, mwe mushimba amarhegeko gâge, mulongereze obushinganyanya, mulongereze obwi-rhohye: kwankanaba mwanayôkolwe mw'olwo lusiku lw'oburhe bwa Nnâmahanga.

II. Obukunizi oku mashanja

Omubisha w'ebuzikiro bw'izûba: Abafilistini

⁴ Neci, Gaza akola ajirwa irungu, Ashkeloni abe kahumba. Ashedodi bamamulibirhakwo kalengerêre, Ekroni bamukundule. ⁵ Abantu b'omu murhwe gw'omu nyanja, ishanja ly'Abakeretini, yumvi akanwa Nyakasane adesire kuli mwe: «Nâkurhohya, nkuhire idako ly'ecihugo c'Abafilistini, ntakusigire muntu ciru n'omuguma; ⁶ wânashube bulambo, abangere bakakukomeramwo enyâlê aha bigala n'irango lya bibuzi.» ⁷ Abâyôrhe b'omu iburha lya Yuda, banagabâne eco cihugo, bâyabulire- mwo, bijingo barhamukire omu nyumpa zâli z'ebwami bw'Ashkeloni; bulya Nyamuzinda wâbo ânacyishibarhangula, ânashubibajira nk'oku bâyôrha burhanzi.

Abashomhanyi b'ebushoshôkero bw'izuba: Mowabu na Amoni

⁸ Nayumvirhe ebijâci bya Mowabu n'ebinioko bya bene Amoni, erhi baka-jâcira olubaga lwâni n'okucîshingira ecihugo câbo. ⁹ Co cirhumire, ncîgashire ecihango câni, kwo Nyakasane w'Emirhwe, Nyamuzinda w'Israheli adesire, erhi: «Mowabu na Amoni bâbà aka Sodoma na Gomora: mashaka ga makerêre na birundo bya munyu, irungu lyûmu-lyûmu oku nsiku n'amango. Abâyôrhe b'omu lubaga lwâni bânahagule, abânasigale b'omu ishanja lyâni bo bayîme omu byâbo.» ¹⁰ Yo yânabe mpyûlo y'obucibone bwâbo, bulya bâjâcira olubaga lwa Nyakasane w'Emirhwe, n'okukaziderhera oku mîno enyanya. ¹¹ Nyakasane ânabe Nyandumà kuli bo, âherêrekeza banyamuzinda b'obu-nywesi boshi b'omu igulu, amashanja goshi g'oku birhwa ganamuharaâmye, gamufukamire, ngasi liguma omu cihugo câlyo.

Omushombanyi w'emukondwè: Kushi

¹² «Ninyu, mwe bantu b'e Kushi, mweshi nâmmuhungumulira omu bîrha!» kwo Nyakasane adesire.

Omushombanyi w'emwênè: Asuru

¹³ Nyakasane âhana n'abantu h'omu cihugo c'emwênè; aherêrekeza Asuru, ashâbûla Ninive yeshi ahinduke irungu lyûmu-lyûmu. ¹⁴ Ahantu ecishagala câli, amaso g'ebintu n'ensimba za ngasi lubero byâyi-shikâshiramaho, lubondo n'ecirifufu byâhandâ omu burhungiri bw'e- nyumpa zâmwo. Bakaziyumva ebinyunyi byalyôgôlera aha rhubonezo rhw'enyumpa; mishabûkiza yonene ekola yâkaziboneka kurhangirira oku mulirango, emilungulungu y'enyumpa yoshi ekazishâbûka. ¹⁵ Kwo câhinduka ntyo cirya cishagala c'obulimbi, cirya abantu bamwo bakâgicikèbwa mpu bajira aha bayegamire, banakazimanya mpu ntâye obalingânîne. Lero cashûbusirage, cikola bulumba bwa nsimba! Ngasi boshi bakola bacigeramwo banashungûrhe n'okusômerwa.

Zefanja/Zephaniah 2 1

הַתְּקוּשׁוּ וְקוּשׁוּ הַגּוֹי לֹא נִכְסָף׃ 2 בְּטָרְם לָדַת חֶק כְּמִן עֶבֶר יֹס בְּטָרְם׃ לֹא־יָבֹא עֲלֵיכֶם חֶרֶן אֶף־יְהוָה בְּטָרְם לֹא־יָבֹא עֲלֵיכֶם יוֹם אֶף־יְהוָה׃ 3 בְּקִשׁוֹ אֶת־יְהוָה כֹּל־עַנְיֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר מִשְׁפָּטוֹ פָּעֵלוּ בְּקִשׁוֹ־עֲדָךְ בְּקִשׁוֹ עֲנֹה אוּלַי תִּסְתַּרְוּ בְּיוֹם אֶף־יְהוָה׃ 4 כִּי עוֹהַ עֲזוּבָה תִּהְיֶה וְאֲשַׁקְלוֹן לְשִׁמְמָה אֲשֶׁדוּד בְּצַהֲרִים יִגְרְשׁוּהָ וְעִקְרוֹן תִּעַקֵּר׃ 5 ס הֵוִי יִשְׁבִי חֶבֶל הַיָּם גְּוֵי כַרְתִּים דְּבַר־יְהוָה עֲלֵיכֶם כִּנְעוּן אָרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְהֶאֱבֹדְתִיךָ מֵאִין יוֹשֵׁב׃ 6 וְהִיָּתְהָ חֶבֶל הַיָּם נֹת כַרְתִּים וְגִדְרוֹת צֶאֱן׃ 7 וְהִיָּה חֶבֶל לְשִׁאֲרֵי־בֵית יְהוּדָה עֲלֵיהֶם יִרְעוּן בְּבִתֵי אֲשַׁקְלוֹן בְּעָרֵב יִרְבְּצוּן כִּי יִפְקְדֵם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְשָׁב שְׁבוּתָם 8 שְׁמַעְתִּי חֲרַפְתָּ מוֹאָב וְגִדְוִפִי בְּנֵי עַמּוֹן אֲשֶׁר חָרְפוּ אֶת־עַמִּי וַיִּגְדְּלוּ

^f2.3 «Abirhohye b'igulu» erhi abakenyi. kukengwa bakengwa omu mandiko matagatifu. Kuyumva bayumva Nnâmahanga. Omu bulembêdu balinda ensiku nzinda. Masiha arhumwa na Nnâmahanga mpu ayishibarhûliriza (Iz 61,1). Naye ali mwirhonzi na mutûdu.

על־גבולם: 9 לכן חי־אני נאם יהוה צבאות אלהי ישראל כי־מוֹאֵב כִּסְדֵם תְּהִיָּה וּבְגִי עֲמוּן כְּעַמְרָה מִמֶּשֶׁק חֲרוֹל וּמְכַרְהָ־מִלַח וּשְׂמֵמָה עַד־עוֹלָם שְׂאֲרִית עֲמִי יִבְזֹם וַיִּתֶּר גּוֹי יִנְחָלוּם: 10 וְאֵת לָהֶם תַּחַת גְּאוּנָם כִּי חֲרַפּוּ וַיִּגְדְּלוּ עַל־עַם יְהוָה צְבָאוֹת: 11 נִוְרָא יְהוָה עֲלֵיהֶם כִּי רָזָה אֵת כְּל־אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ־לוֹ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ כֹּל אֲשֵׁי הַגּוֹיִם: 12 גַּם־אַתֶּם כּוֹשִׁים חֲלָלֵי חֲרָבֵי הַמָּה: 13 וַיֵּט יָדוֹ עַל־צִפּוֹן וַיֹּאבֵד אֶת־אֲשׁוּר וַיִּשֶׁם אֶת־נִינּוּה לְשֵׁמָמָה צִיָּה כַּמִּדְבָּר: 14 וַרְבֵּצוּ בְּתוֹכָהּ עֲדָרִים כְּל־חִית־גּוֹי גַּם־קֵאֵת גַּם־קֶדַד בְּכַפְתָּרֶיהָ יִלְיֵנוּ קוֹל יִשְׂרָאֵל בְּחִלּוֹן חֲרָב בְּשָׁף כִּי אֲרָזָה עָרָה: 15 וְאֵת הָעִיר הָעֲלִיזָה הַיּוֹשֶׁבֶת לְבִטָח הָאֲמָרָה בְּלִבָּהּ אָנֹכִי וְאַפְסִי עוֹד אֵידָד הִיתָה לְשֵׁמָה מִרְבֵּץ לְחַיָּה כֹּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשְׂרָק יַיִעַ יָדוֹ: ס

3

II. Obukunizi kuli Yeruzalemu

Obuhane oku birongôzi by'ishanja

¹ Buhanya bwa Yeruzalemu, ciryu cishagala cigoma, ecasherîre n'okulibu-za abantu. ² Nta mango câyumvirhe ebinwa bya Nyakasane, nta mango câyemire ihano, nta mango câcîkubagire Nnâmahanga, nta mango câyâkîre muli Nyamuzinda waco. ³ Abagula ba muli co ziba ntale zikazyâna; abashamuka baco ziba ngwi zija zahiva bijingo, zirhabîke n'akantu zashanshanyula sêzi. ⁴ Abalêbi ba muli co babà bacibonyi balonza okurhebana. Abadâhwa baco barhakenga ebintu birherekîrwe Nyamuzinda, banakazivuna n'irhegeko. ⁵ N'obwo Nnâmahanga abà mushinganyanya muli co, nta bya bulyâlya ajira; ngasi sêzi na bijingo anabahe amarhegeko, mucêracêra arhabula-bula, arhishi bulyâlya.

Okuhanwa kw'amashanja

⁶ Nâherêrekeza amashanja, kwo Nyakasane adesire, enyumpa zâbo nâzi-shâba, enjira zâbo nâzihambya, ntâbo bâcizigeremwo! Ebishagala byâbo nabyo nâbisherêza, nta muntu wâcibibâmwo, abâbiyûbakagamwo bâhirigirha! ⁷ Cazinda nâderha, nti: «Yeruzalemu akolaga ankenga anayemêre amahano gâni. Nta bulagirire ncigwerhe bw'okucisherêza, ntanacyunjulize omuhigo gw'oburhe nali ngwerhe. Ci abantu bâge barhashwîra okurhali kukola amaligo kwône kwône. ⁸ Olusiku nayishimuhêka lubanja mulingage obuhane bwâni, kwo Nyakasane adesire. Nâhizire oku nâshubûza amashanja n'amâmi ngahonde omu muliro gw'obukunizi bwâni.»

IV. Amalaganyo

Amashanja gayishiyumva Nyakasane

⁹ «Okubundi obwo nâyishihindula amashanja, ncêse orhunwa rhwâbo: bâkazimparâmya, niono Nyakasane, banangashânize boshi n'omurhima muguma. ¹⁰ Ciru na kurhenga ishiriza ly'enyîshi z'e Etiyopiya, abemêzi bâni nâshandabanyize, bâkazyisha bandwîrhire entûlo.

Omusigala gw'Israheli

¹¹ «Olwo lusiku, we lubaga lwâni, orhakacyumva nshonyi oku mabî gawe goshi, oku byâha byâwe byoshi wânjirire; bulya bala boshi bayunjulira bucîbone, nâbakûla ekarhî kâwe, onaleke obwo okukâminira oku nto-ndo yâni ntagatifu. ¹² Bantu birhohye bonene n'abakenyi naleka muli we, abakampûna mpu mbalange. ¹³ Abâsigire omu lubaga lw'Israheli barhakacilyalyanya barhakanaciderha bunywesî, barhakacikolesa olulimi lwâbo mpu baje bârhebana. Bâkazirya banagwishire erhi na ntaye wâcibalibuza abahiramwo ecikango.»

Ennanga z'obushagaluke omu Siyoni

¹⁴ Ohebe ehibûli hy'obusîme, mwâli Siyoni!
Israheli, heha echogêro c'obu-shagaluke!
Oshagaluke, obande empûndu n'omurhima gwoshi,
we mwana-nyere w'e Yeruzalemu!

¹⁵ Nyakasane akazire ohuhane bwakulikwo,
alibirha oku mushombanyi wâwe.
Nyakasane ye mwâmi w'Israheli oli muli we,
nta buhanya bucikuli-kwo mpu wayôboha.

¹⁶ Olusiku luyiruka olu bâbwiramwo Yeruzalemu, mpu:
«Orhayôbohe, na-we cishagala ca Siyoni, orhatwikaga omurhima!

¹⁷ Nyakasane Nyamuzinda wâwe ali haguma nawe:
ali murhabâzi muhima-ny!

Ashagalusire n'omwishingo we rhumire,
obuzigire bwâge bukuhîre akalamo kahyahya,
adwîrhe abanda empûndu we rhumire.

¹⁸ Nka kuka binayôrha oku lusiku lukulu.

Okugaluka kw'abalulize

Nâherêrekeza obuhanya bwoshi, kwo Nyakasane adesire, nârhenza eshonyi zimubumbire. ¹⁹ Amango gayiruka, aga nâhanamwo ngasi balya bakâgimmulibuza. Nâfumya abayagalisire muli mwe, nâgalula abalulize. Nâbahà obukuze n'irenge omu igulu lyoshi, nshubibajira nk'oku byayôrhaga burhanzi. ²⁰ Mw'ago mango nâmmushokolera mmuyêreke enjira, okubundi mmuhe obukuze n'irenge omu mashanja goshi g'en'igulu, hano nshubimmujira nk'oku mwanayôrhaga burhanzi, omu karhî k'amashanja goshi ga hano igulu.» Ntyo kwo Nyakasane adesire.

Zefanja/Zephaniah 3 1

הוֹי מְרֹאָה וּנְגַאֲלָה הָעִיר הַיְּהוּדָה: 2 לֹא שָׁמְעָה בְּקוֹל לֹא לָקַחָה מוֹסֵר בֵּיהוָה לֹא בְטָחָה אֶל־אֱלֹהֶיהָ לֹא קָרְבָה: 3 שְׂרִיָּה בְּקִרְבָּה אֲרִיזוֹת שְׂאֲגִים שִׁפְטִיהָ זֹאבֵי עָרֵב לֹא גְרָמוּ לְבָקֵר: 4 נְבִיאֶיהָ פְּחָזִים אֲנָשֵׁי בְגָדוֹת כְּהִנְיָה חֲלֹלו־קֹדֶשׁ חֲמָסוֹ תוֹרָה: 5 יְהוָה צְדִיק בְּקִרְבָּה לֹא יַעֲשֶׂה עוֹלָה בְּבָקֵר בְּבָקֵר מִשִּׁפְטוֹ יִתֵּן לְאִזֹּר לֹא נַעֲדָר וְלֹא־יִוָּדַע עוֹל בְּשֵׁת: 6 הִכַרְתִּי גוֹיִם נִשְׁמוֹ פְּנוּתָם הִחַרְבְּתִי חוּצוֹתָם מִבְּלֵי עוֹבֵר נִצְדָּו עָרִיהֶם מִבְּלֵי־אִישׁ מֵאִין יוֹשֵׁב: 7 אֲמַרְתִּי אֶדְ-תִּירְאֵי אוֹתִי תִקְחִי מוֹסֵר וְלֹא־יִכְרַת מְעוֹנָה כֹּל אֲשֶׁר־פָּקְדַתִּי עָלֶיהָ אֲכֹל הַשְּׂפִימוֹ הַשְּׁחִיתוּ כֹּל עֲלִילוֹתָם: 8 לִבָּן חֲבוּלֵי נְאֻם־יְהוָה לְיוֹם קוּמִי לַעֲד בֵּי מִשְׁפָּטֵי לְאִסֹּף גוֹיִם לְקַבְּצֵי מִמְלָכוֹת לְשַׁפֵּד עֲלֵיהֶם וְעָמִי בֵּל חֲרוֹן בֵּי בְּאֵשׁ קִנְאָתִי תֹאכַל כֹּל־הָאָרֶץ: 9 כִּי־אֲז אֶהַפֵּד אֶל־עַמִּים שִׁפָּה בְרוּרָה לְקָרָא כֹּלֵם בְּשֵׁם יְהוָה לַעֲבָדוֹ שְׂכָם אֶחָד: 10 מִמַּעַבְר לְגַהֲרֵי־כוֹשׁ עֲתָרִי בַת־פוּצֵי יוֹבֵלוֹן מִנְחָתִי: 11 בָּיִום הַהוּא לֹא תִבוֹשִׁי מִכָּל עֲלִילוֹתֶיךָ אֲשֶׁר פָּשַׁעְתָּ בֵּי כִּי־אֲז אֶסִּיר מִקִּרְבְּךָ עֲלִיזֵי גֵאוּתְךָ וְלֹא־תוֹסִפִי לְגַבְּהָה עוֹד בְּהַר קֹדְשִׁי: 12 וְהִשְׁאֲרַתִּי בְּקִרְבְּךָ עִם עָנִי וְדָל וְחָסוּ בְשֵׁם יְהוָה: 13 שְׂאֲרִית יִשְׂרָאֵל לֹא־יַעֲשׂוּ עוֹלָה וְלֹא־יִדְבְּרוּ כִזָּב וְלֹא־יִמְצֵא בְּפִיהֶם לְשׁוֹן תְּרֻמִית כִּי־הִמָּה יִרְעוּ וְרָבְצוּ וְאִין מִחֲרִיד: 14 רְגִל בַּת־צִיּוֹן הָרִיעוּ יִשְׂרָאֵל שְׂמָחִי וְעֲלִזֵי בְּכָל־לֵב בַּת יְרוּשָׁלַם: 15 הִסִּיר יְהוָה מִשְׁפָּטֶיךָ פָּנָה אֵיבָד מִלֵּד יִשְׂרָאֵל יְהוָה בְּקִרְבְּךָ לֹא־תִירְאֵי רַע עוֹד: 16 בָּיִום הַהוּא יֹאמֵר לְיְרוּשָׁלַם אֶל־תִּירְאֵי צִיּוֹן אֶל־יִרְפוּ דִידֶיךָ: 17 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ גְבוּר יוֹשִׁיעַ יִשִׁיעַ עֲלֶיךָ בְּשִׁמְחָה יִחְרִישׁ בְּאַהֲבָתוֹ יִגִּיל עֲלֶיךָ בְּרָנָה: 18 נִגְוִי מִמוּעַד אֶסְפְּתִי מִמֶּד הָיוּ מִשְׁאָת עָלֶיהָ חֲרָפָה: 19 הִנְנִי עוֹשֶׂה אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂיךָ בְּעַת הַהִיא וְהוֹשַׁעְתִּי אֶת־הַצֹּלְעָה וְהִנְדַּחְתָּה אֶקְבָּץ וְשִׁמְתִים לְתַהֲלָה וְלִשְׁם בְּכָל־הָאָרֶץ בְּשֵׁתָם: 20 בְּעַת הַהִיא אָבִיא אֶתְכֶם וּבְעַת קִבְּצִי אֶתְכֶם כִּי־אֲתֵן אֶתְכֶם לְשֵׁם וְלְתַהֲלָה בְּכָל־עַמֵי הָאָרֶץ בְּשׁוֹבֵי אֶת־שְׁבוֹתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם אֲמַר יְהוָה